



PROMEC

AZIENDA SPECIALE PER
L'INTERNAZIONALIZZAZIONE
Camera di Commercio di Modena

ALLEGATO ALLA DETERMINAZIONE DEL SEGRETARIO GENERALE N. 12 DEL 18.01.2013

CONVENZIONE

per la condivisione del network di uffici all'estero
e dei servizi per l'internazionalizzazione



PROMECC

AZIENDA SPECIALE PER
L'INTERNAZIONALIZZAZIONE
Camera di Commercio di Modena

TRA

Promozione Modena Economica - Azienda Speciale per l'internazionalizzazione della CCIAA di Modena, con sede in Modena, Via Ganaceto n. 113, codice fiscale e P.IVA n. 03034790364, nella persona del proprio Direttore, Avv. Stefano Bellei

E

la Camera di Commercio Industria Artigianato Agricoltura di Piacenza con sede in Piazza Cavalli, 35e, 29121 Piacenza, codice fiscale e p. IVA 00276970332, nella persona del proprio Segretario Generale, dott. Alessandro Saguatti,

PREMESSO CHE

- il 26 ottobre 2009 è stato sottoscritto l'Accordo di programma tra Ministero dello Sviluppo Economico, Unioncamere e Assocamerestero che presenta tra le linee di attività la razionalizzazione della rete di informazione relativa ai servizi ed agli strumenti attivabili in materia di internazionalizzazione, valorizzando lo sportello regionale per l'internazionalizzazione quale sede di integrazione delle attività programmate a livello nazionale e territoriale;
- il decreto legislativo n. 23 del 15 febbraio 2010, che ha modificato la legge n. 580/1993, rafforza le competenze delle Camere di commercio anche in materia di "supporto all'internazionalizzazione per la promozione del sistema italiano delle imprese all'estero" e promuove l'esercizio in forma associata delle competenze tra gli enti camerali, anche attraverso l'operatività delle aziende speciali;
- risulta strategico, a tal fine costruire un maggiore livello di integrazione tra gli enti camerali dell'Emilia-Romagna e l'Azienda speciale per l'internazionalizzazione PROMEC, sia per incentivare lo scambio di esperienze, strumentazioni e servizi comuni di supporto alle imprese, sia per la realizzazione di iniziative e progetti su scala regionale e sovraregionale, tenendo conto delle linee prioritarie identificate nell'Accordo Quadro stipulato con la Regione Emilia-Romagna il 3 novembre 2009 ed in particolare del Protocollo d'intesa sottoscritto il 15 aprile 2010 tra l'Unione regionale e l'Assessorato Agricoltura, del protocollo siglato dal Gruppo delle strutture camerali per l'internazionalizzazione, dell'Accordo di Programma del 26 ottobre 2009 con il Ministero dello Sviluppo Economico e dei Protocolli d'intesa sottoscritti tra le Unioncamere della Lombardia, della Toscana, delle Marche e del Piemonte;
- la legge n. 99 del 23 luglio 2009 "Disposizioni per lo sviluppo e l'internazionalizzazione delle imprese, nonché in materia di energia", prevede il riassetto organizzativo degli enti operanti nel settore dell'internazionalizzazione delle imprese, secondo principi ispirati a una maggiore funzionalità in relazione alle rinnovate esigenze imposte dall'attuale quadro economico-finanziario;
- il 23 luglio 2010 è stato sottoscritto un protocollo tra l'Unioncamere Emilia-Romagna, la Camera di commercio di Modena e PROMEC – Azienda speciale per l'estero al fine di affidare compiti operativi relativi ai progetti e servizi integrati di internazionalizzazione in ambito regionale, al fine di perseguire economie di scala e di specializzazione ed elevare l'efficacia e l'efficienza degli interventi camerali;
- all'art. 2 del citato protocollo di collaborazione, PROMEC si impegna ad affiancare il sistema camerale emiliano-romagnolo per il coordinamento del network di uffici all'estero, la condivisione dei servizi INFOEXPORT e lo svolgimento dell'attività "Temporary Export Manager" prevista nell'ambito del progetto "Internazionalizzazione: favorire il coordinamento e l'efficienza delle iniziative camerali III annualità" a valere sul fondo di perequazione, al fine di accompagnare più efficacemente le imprese emiliano-romagnole.

SI STIPULA QUANTO SEGUE

PROMECC • Azienda Speciale per l'internazionalizzazione della CAMERA di COMMERCIO di MODENA

Via Ganaceto, 113 - 41121 Modena - Italy • Tel. +39 059 208888 • Fax +39 059 208520 • www.promecmodena.it • C.F. e P.IVA: 03034790364
Email: promec@mo.camcom.it • Indirizzo posta elettronica certificata (PEC): promecmodena@pec.it



AZIENDA SPECIALE PER
L'INTERNAZIONALIZZAZIONE
Camera di Commercio di Modena

Art. 1 - Oggetto della convenzione

Con la presente convenzione, al fine di ottimizzare le sinergie del sistema camerale, ottenere economie di scala e utilizzare vantaggiosamente l'esperienza ed il patrimonio di contatti già acquisiti negli anni precedenti, PROMEC si impegna a fornire i servizi a supporto dell' internazionalizzazione di seguito definiti:

1.1 Condivisione degli uffici di collegamento: Brasile, Emirati Arabi Uniti, India e Russia

SERVIZI BASE	Brasile	Emirati Arabi Uniti	India	Russia
Giornata di incontri con le aziende del territorio ed evasione dei relativi quesiti semplici emersi, fino ad un massimo di n.15 imprese/giornata (Le giornate di incontri con le imprese dovranno essere effettuate in un periodo condiviso e comunque con le seguenti scadenze: Marzo/Aprile per il primo semestre; Settembre/Ottobre per il secondo semestre)	2	2	2	2
Servizi di Assistenza e primo orientamento: Elenchi di nominativi esteri verificati; Assistenza base in materia di contrattualistica, pagamenti fiscalità, dogane, trasporti, etichettatura, certificazioni, finanziamenti	20	20	10	20
Servizi di assistenza specialistica	Su richiesta e per approvazione specifico preventivo			

1.2 **Nord Africa.** Al fine di supportare le attività di esplorazione commerciale nei paesi del Nord Africa (Tunisia, Egitto, Libia, Algeria, Marocco) e sviluppare contatti tra aziende del territorio ed operatori in loco, su richiesta della Camera di Commercio di Piacenza potranno essere forniti i seguenti servizi a consumo

N.	Attività	Costi € (IVA ESCLUSA)
1	Organizzazione di giornate di orientamento con le imprese del territorio (<u>massimo 8 aziende</u>)	1.650
2	Incontro con le aziende a loro richiesta (2/4 ore di presenza fisica in azienda)	660 + spese trasferta*
3	Consulenza organizzativa (Pacchetti minimi di 5 gg – 4/6 ore di presenza fisica in azienda)	3.300 + spese trasferta*
3	Ricerca a scopi commerciali (ricerca agenti, distributori)	Da 4.400 a 6.600/Paese
3	Dossier di progetto di investimento	Da 4.400 a 6.600

PROMEC • Azienda Speciale per l' internazionalizzazione della CAMERA di COMMERCIO di MODENA

Via Ganaceto, 113 - 41121 Modena - Italy • Tel. +39 059 208888 • Fax +39 059 208520 • www.promecmodena.it • C.F. e P.IVA: 03034790364
Email: promec@mo.camcom.it • Indirizzo posta elettronica certificata (PEC): promecmodena@pec.it



PROME C

AZIENDA SPECIALE PER
L'INTERNAZIONALIZZAZIONE
Camera di Commercio di Modena

1.3 Realizzazione dell'attività del "Temporary Export Manager", III annualità, nell'ambito del progetto Internazionalizzazione: "Le vie per i mercati esteri per le PMI" a valere sul fondo di perequazione 20011-2012 per un massimo di tre aziende della provincia.

Nell'ambito del Temporary Export Manager, PROMEC si impegna a svolgere le seguenti attività:

- supporto all'attività di comunicazione del progetto sui quotidiani: l'attività sarà realizzata con il supporto dell'ufficio stampa di Unioncamere Emilia-Romagna;
- predisposizione della circolare promozionale per ricerca imprese e *junior manager*, personalizzabile dalla CCIAA con proprio logo;
- selezione del *senior manager*;
- selezione dei *junior manager*;
- selezione delle imprese (massimo 3 aziende): l'attività sarà realizzata presso la CCIAA;
- *matching* tra azienda e *junior manager*;
- formazione dei *junior manager* e affiancamento in azienda;
- predisposizione di tutta la documentazione necessaria all'avvio del tirocinio;
- supporto nello svolgimento della ricerca di mercato delle aziende e nella realizzazione del piano di internazionalizzazione;
- relazione con i *junior manager* (attività di tutoraggio);
- *follow-up*;
- monitoraggio;
- *reporting e feedback*.

ART. 2 – Modalità erogazione servizio

- 2.1. I servizi integrati degli uffici di collegamento saranno coordinati da PROMEC ed erogati avvalendosi di personale specializzato ubicato presso i singoli desk. In particolare per quanto concerne il Brasile c/o l'ufficio Promos Brasile all'interno della Camera di Commercio italiana di San Paolo, Av. São Luiz, n° 50 – 16° andar – Cj. 161 ABCCEP: 01046-926 – Centro - São Paulo – SP; per gli Emirati Arabi Uniti c/o PROMOS Abu Dhabi Representative Office, Executive Business Center, Bin Arar Tower, Najda Street Abu Dhabi; per quanto riguarda l'India c/o The Indo-Italian Chamber of Commerce and Industry 502 Veer Savarkar Marg – Prabhadevi Mumbai; per quanto concerne la Russia, c/o l'ufficio PROMOS di Mosca, Ul. Letnikovska 10, building 2 (8th floor).
- 2.2. I servizi integrati saranno prestati tutti i giorni durante le normali ore lavorative.
- 2.3. Per l'erogazione dei servizi PROMEC garantirà la disponibilità di un/a operatore/operatrice in loco.

ART. 3 - Compensi ed onorari

- 3.1 Per il costo relativo ai servizi erogati dagli uffici di collegamento di cui alla tabella in art. 1.1 e alle modalità di erogazione servizio descritte in art. 2 della presente convenzione, la Camera di Commercio di Piacenza rimborserà a PROMEC per il periodo compreso tra il 01/01/2013 e il 31/12/2013, rispettivamente: euro 5.509,34 per l'ufficio di riferimento in Brasile; euro 4.885,21 per l'ufficio di collegamento negli Emirati Arabi Uniti; euro 1.255,43 per il desk India; euro 5.009,41 per il desk Russia, per un importo lordo complessivo di euro 16.659,39.
L'importo sopra specificato esclude le spese di viaggio, i trasferimenti e i costi diretti (vitto, alloggio, viaggio e trasferimenti) dei funzionari esteri. Tali costi logistici delle giornate di incontri con il referente c/o la propria sede restano a carico della Camera di Commercio di Piacenza e sono stimati in una quota pari a euro 2.000,00 IVA inclusa, corrispondenti a n. 2 giornate per ogni Paese condiviso. Resta escluso ogni altro eventuale costo diretto.

Qualora l'organizzazione delle giornate di incontri con le imprese del territorio fosse pianificata al di fuori dei periodi condivisi, la Camera di Commercio di Piacenza riceverà specifico preventivo dei costi logistici.

PROME C Azienda Speciale per l'Internazionalizzazione della CAMERA DI COMMERCIO DI MODENA

Via Ganaceto, 113 - 41121 Modena - Italy • Tel. +39 059 208888 • Fax +39 059 208520 • www.promecmodena.it • C.F. e P.IVA: 03034790364
Email: promec@mo.camcom.it • Indirizzo posta elettronica certificata (PEC): promecmodena@pec.it



PROMEC
AZIENDA SPECIALE PER
L'INTERNAZIONALIZZAZIONE
Camera di Commercio di Modena

Qualora la Camera di Commercio di Piacenza fosse interessata ad investire nei Paesi condivisi attraverso servizi di assistenza specialistica, si propone di prevedere una quota a copertura dei costi per queste attività. Tale quota è stimata in euro 5.000,00 più IVA corrispondenti a n.3 servizi di assistenza specialistica (esempio: ricerca partner commerciali).

3.2 Il costo per la realizzazione dell'attività "Temporary Export Manager" è fissato in euro 5.000,00 + IVA ad azienda. Il costo complessivo sarà dunque pari a euro 18.150,00 IVA inclusa per n. 3 aziende aderenti.

Il costo totale per i servizi inclusi nella presente convenzione ammonta ad euro 36.809,39 IVA inclusa

ART. 4 - Adempimenti fiscali

4.1 La presente convenzione viene redatta in due esemplari, dei quali uno sarà trattenuto dalla Camera di Commercio di Piacenza ed uno da PROMEC.

4.2 Ogni altra spesa relativa alla presente convenzione è a carico della Camera di commercio di Piacenza.

ART. 5 - Modalità di pagamento

5.1 Per l'attività di gestione del network estero e dei servizi di assistenza, la Camera di Commercio di Piacenza corrisponderà a PROMEC euro 18.659,39 IVA inclusa, in base all'art. 3 della presente convenzione, dietro presentazione di relativa fattura, in due rate con le seguenti scadenze ed importi:

- 50% entro il 31 maggio 2013
- 50% entro 31 ottobre 2013

5.2 Per quanto riguarda l'attività "Temporary Export Manager" il pagamento avverrà nella misura del 30% all'affidamento dell'incarico e del 70% al termine del progetto tramite bonifico bancario.

La fee a carico di ciascuna azienda (fissata in euro 1.000,00 più IVA), sarà fatturata e incamerata direttamente da PROMEC.

Si specifica che i costi relativi alla risorsa *junior*, pari ad euro 25,00 al giorno per ciascun tirocinante (euro 3.000,00 complessivi per ciascun tirocinante, per un totale di euro 9.000,00), saranno erogati direttamente dalla CCIAA

La Camera di commercio di Piacenza, al ricevimento di regolare fattura, verserà quanto pattuito a:

Promozione Modena Economica - Azienda Speciale per l'estero della Camera di Commercio di Modena, Via Ganaceto 113, 41121 Modena,
IBAN IT 84 K 05034 12904 0000 0000 0253 "Banca Popolare Società Cooperativa" Agenzia "D" via Torrazzi 8, 41122, Modena

ART. 6 - Altri servizi ed attività

6.1 PROMEC potrà essere di volta in volta incaricata della realizzazione di servizi ed attività aggiuntivi e diversi da quelli indicati nell'art.1 della presente convenzione. Le modalità di svolgimento di detti servizi ed i compensi relativi ad ogni singolo incarico, che dovrà essere accettato da PROMEC, dovranno essere preventivamente concordati.

6.2 PROMEC, per il proprio tramite mette a disposizione del sistema regionale, anche l'assistenza relativa ai Paesi che non fanno parte del network condiviso e dove abbia attivato eventuali accordi di partenariato per il 2013 con le rispettive Camere di Commercio Italiane.

6.3 I seguenti servizi potranno essere richiesti ed erogati da PROMEC su specifico preventivo: ricerca potenziali partner commerciali, produttivi, distributivi con attività diretta dei desk in più step (dall'elenco



PROMECC

AZIENDA SPECIALE PER
L'INTERNAZIONALIZZAZIONE
Camera di Commercio di Modena

nominativi all'organizzazione di agende di incontri personalizzati per singole imprese sui diversi Paesi); elenchi settoriali di potenziali partner e servizi informativi di base, oltre il numero incluso come sopra definito - in materia di contrattualistica, pagamenti, fiscalità, dogane, trasporti, certificazione ed etichettatura; servizi di assistenza complessi; analisi di mercato per singole imprese, organizzazione di missioni economiche o workshop in e out;

6.4 I servizi "straordinari" forniti da PROMEC direttamente o per il tramite degli Uffici di collegamento, per azioni e promozioni a favore in particolare di aziende della provincia di Piacenza, potranno essere assoggettati ad uno specifico preventivo di spesa, concordato di concerto con PROMEC e approvato previamente dalla Camera di commercio di Piacenza e verranno fatturati e regolati a parte.

ART. 7– Durata

7.1 La convenzione ha la durata di 12 mesi dal 01/01/2013 al 31/12/2013 e potrà essere rinnovata solo se concordato tra le parti.

7.2 Le parti potranno recedere unilateralmente dalla convenzione mediante preavviso di 90 gg. a mezzo di lettera raccomandata. Superata tale scadenza, la Camera è tenuta al versamento della quota prevista per il rinnovo.

ART. 8 – Obblighi

8.1 Eventuali modifiche o integrazioni di contenuti, metodi, fasi e tempi di espletamento dell'iniziativa debbono essere concordate fra le parti, che valuteranno al momento le conseguenti ed eventuali variazioni al corrispettivo pattuito.

8.2 Oltre a quanto espressamente indicato nella presente convenzione, PROMEC si rende disponibile a predisporre per la Camera di commercio di Piacenza report e eventuali altri strumenti opportuni per verificare il corretto svolgimento dell'incarico affidato.

ART. 9 - Tutela della riservatezza

Nella realizzazione delle attività affidate PROMEC è tenuta ad osservare le norme di cui al D.Lgs. 30 giugno 2003 n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e la normativa nazionale e regionale in materia.

ART. 10- Risoluzione delle controversie

Le parti si impegnano con ogni mezzo possibile a trovare una soluzione amichevole prima di procedere ad un eventuale contenzioso. Qualsiasi controversia che dovesse insorgere sull'interpretazione, esecuzione e validità del presente accordo e che non fosse possibile comporre mediante dirette trattative sarà rimessa alla competenza esclusiva del Foro di Modena

Letto, approvato e sottoscritto

Modena, _____ 2013

PROMECC • Azienda Speciale per l'internazionalizzazione della CAMERA di COMMERCIO di MODENA

Via Ganaceto, 113 - 41121 Modena - Italy • Tel. +39 059 208888 • Fax +39 059 208520 • www.promecmodena.it • C.F. e P.IVA: 03034790364
Email: promec@mo.camcom.it • Indirizzo posta elettronica certificata (PEC): promecmodena@pec.it



AZIENDA SPECIALE PER
L'INTERNAZIONALIZZAZIONE
Camera di Commercio di Modena

per PROMEC - Azienda speciale
per l'internazionalizzazione
della CCIAA di Modena

Il Direttore

Avv. Stefano Bellei

per la Camera di Commercio di
Piacenza

Il Segretario Generale

Dott. Alessandro Saguatti

Il Segretario Generale
F.to Dr. Alessandro Saguatti